

Poznań, 2010-03-01

Przemysłowy Instytut Maszyn Rolniczych w Poznaniu informuje, że wpłynęły następujące pytania dot.

**ZINTERGOWANEGO SYSTEMU POZYCJONOWANIA OPARTEGO NA
TECHNICE GPS I INS WRAZ Z SYSTEMEM REJESTARCJI PARAMETRÓW
W RUCHU DLA PIMR
(UZP 39601-2010)**

PYTANIE 1.

SIWZ wymaga dostarczenia polskojęzycznych podręczników do oferowanych> urządzeń już na etapie składania ofert. Podręcznik do SPAN-CPT liczy sobie 640 stron ściśle technicznej dokumentacji. Jak Pan sobie wyobraża przetłumaczenie tego?. Moim zdaniem w przypadku tak specjalistycznej aparatury naturalnym językiem dokumentacji jest angielski. Proszę o komentarz - ja nie widzę możliwości spełniania tego wymogu.

Ad. 1. Zamawiający nie wymaga dostarczenia polskojęzycznych podręczników. Takie dokumenty mogą być załączone w dowolnym języku. Wymagał natomiast by:

- karty gwarancyjne – dostarczane wraz z przedmiotem zamówienia,
- opis urządzeń technicznych w zakresie pozwalającym na potwierdzenie odpowiedniej jakości realizowanego zamówienia – załączone do oferty,
- instrukcje obsługi – załączone do oferty

były dostarczone w języku polskim.

Zamawiający dokonał jednak zmiany SIWZ w pkt 3.4 oraz pkt 6 C SIWZ poprzez dopuszczenie złożenia karty gwarancyjnej /wraz z przedmiotem dostawy/, opisu urządzeń technicznych i instrukcji obsługi /wraz z ofertą/ w języku polskim lub angielskim.

PYTANIE 2.

W projekcie Umowy wymagacie Państwo kary umownej 1 % za każdy dzień opóźnienia realizacji gwarancji. Informuje Pana, że jednostka inercyjna zawarta w SPAN-CPT może być (losowo) uznana przez służby celne Polski lub Kanady za towar objęty specjalną kontrolą obrotu, a w związku z tym może dojść do nieprzewidzianego opóźnienia zakończenia naprawy ze względu na przetrzymanie urządzenia przez celników. Dlatego nie możemy się zgodzić na takie kary umowne w projekcie umowy.

Ad 2.

Zamawiający nie przewiduje zmiany projektu umowy, stanowiącej załącznik do SIWZ w części dotyczącej zasad ewentualnego naliczania kar umownych. Zamawiający ma natomiast możliwość odstąpienia od naliczania kar umownych w przypadkach gdy opóźnienie spowodowane zostanie działaniami organów administracji celnej.

PYTANIE 3.

W par. 7 wymagacie Państwo kary umownej 10 000 zł za odstąpienie od realizacji kontraktu. Możemy się na to zgodzić pod warunkiem, że zostanie wprowadzona kara umowna w postaci 10 000 zł za odstąpienie od zamówienia przez PIMR z przyczyn leżących po jego stronie powiększona o poniesione przez GPS.PL koszty realizacji kontraktu, w tym opłaty celne.

Ad. 3. Zamawiający nie przewiduje wprowadzenia do SIWZ zmiany zasad naliczania kar umownych z tytułu odstąpienia od umowy.

PYTANIE 4.

Czy możliwe jest usunięcie z pkt 6 C SIWZ wymogu składania instrukcji polskich do urządzeń przy składaniu oferty?

Ad.4. Zamawiający dokonał zmiany SIWZ w pkt 6 C skreślając z treści „ – opisy urządzeń technicznych, pozwalające na potwierdzenie zapewnienia odpowiedniej jakości realizowanego zamówienia, - instrukcji obsługi w języku polskim lub angielskim”

i wpisujemy w to miejsce treść następującą:

„– opisy urządzeń technicznych, pozwalające na potwierdzenie zapewnienia odpowiedniej jakości realizowanego zamówienia w języku polskim lub angielskim”

PYTANIE 5

Czy możliwe jest zastąpienie sformułowania "instrukcje obsługi urządzeń w języku polskim" określeniem "skrócone instrukcje obsługi urządzeń w języku polskim". Wyjaśniamy, że jesteśmy w stanie przygotować kulkustronicowe opracowania zawierające główne wskazówki instalacji i użytkowania urządzeń. Ze względu na specyfikę dokumentacja do programowania urządzeń powinna pozostać w oryginale. Dodatkowo zapewniamy wsparcie techniczne i gwarancyjne.

Ad.5. Instrukcja obsługi składana jest wraz z dostawą. Nie jest możliwe dostarczenie skróconych instrukcji obsługi. Mogą one być dostarczane w języku polskim lub angielskim. Wykonawca może dostarczyć obok instrukcji pełnych także wersję skróconą w języku polskim.

PYTANIE 6.

Czy możliwe jest sprecyzowanie, że kary umowne za opóźnienia w realizacji zamówienia oraz gwarancji nie dotyczą sytuacji, kiedy za opóźnienie odpowiada producent, organy administracji oraz firmy kurierskie.

Ad.6. Zamawiający nie przewiduje zmiany SIWZ w powyższym zakresie. Zamawiający ma natomiast możliwość odstąpienia od naliczania kar umownych w opisanych sytuacjach.

PYTANIE 7.

W związku z tym, że nadal nie otrzymaliśmy formalnej odpowiedzi na zadane przez nas pytania dotyczące postępowania nt 39601-2010 zwracamy się z prośbą o przesunięcie terminu składania ofert o 10 dni.

Ad. 7. Zamawiający dokonał zmiany SIWZ w powyższym zakresie i ustalił nowy termin składania na dzień 15.03.2010 godzina 10.30.

Poznań 2010.03.04

**ZMIANA
SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA NA WYKONANIE
DOSTAWY PN:**

**„ZINTERGOWANY SYSTEM POZYCJONOWANIA
OPARTEGO NA TECHNICIE GPS I INS WRAZ Z SYSTEMEM
REJESTARCJI PARAMETRÓW W RUCHU DLA PIMR”**

Działając na podstawie art 38 ust 4 pzp, Zamawiający zmienia treść SIWZ w ten sposób, że:

1. w pkt 6C SIWZ skreśla z treści „ – opisy urządzeń technicznych, pozwalające na potwierdzenie zapewnienia odpowiedniej jakości realizowanego zamówienia, - instrukcji obsługi w języku polskim lub angielskim” i wpisuje w to miejsce treść następującą:
„– opisy urządzeń technicznych, pozwalające na potwierdzenie zapewnienia odpowiedniej jakości realizowanego zamówienia w języku polskim lub angielskim”
2. w pkt 10.6 SIWZ skreśla się „08.03.2010 do godziny 10.30” i wpisuje w to miejsce:
„ 15.03.2010 do godziny 10.30”.
3. Pozostałe ustalenia SIWZ nie ulegają zmianie.

.....
dr inż Tadeusz Pawłowski
Dyrektor Instytutu